

## ÍNDICE

Prólogo .....	9
Introducción .....	13
1. <i>Ante retroque prospiciens</i> . El Tostado, personaje fronterizo .....	13
2. El Tostado y la traducción.....	27
2.a. Teórico y prácticón.....	27
2.b. Autor y traductor: la autotraducción.....	37
3. El <i>Breuilquium / Tratado</i> en contexto .....	43
3.a. ¿Dos obras en una?: amor y amistad.....	43
3.b. <i>De amore</i> : del amor al final de la Edad Media .....	54
3.c. Las fuentes.....	64
4. Los testimonios manuscritos de las redacciones latina y castellana del <i>Breuilquium</i> .....	71
4.a. Algunas notas previas sobre los conceptos de «tradición» y «edición» .....	71
4.b. Los manuscritos del <i>Breuilquium / Tratado</i> y su vinculación genética.....	80
a) El arquetipo $\beta$ y los manuscritos <i>B</i> y <i>C</i> .....	87
b) Los códices <i>E</i> y <i>S (+H)</i> y el original <i>a</i> .....	96
5. Criterios de edición.....	105
6. Bibliografía .....	110

## EDICIÓN CRÍTICA BILINGÜE

<i>Conspectus siglorum</i> .....	128
----------------------------------	-----

## BREVILOQVIVM DE AMORE ET AMICITIA

Prologus in librum de amore et amicitia .....	132
CAP. I. Intentio auctoris et differentia amationis et amicitiae secundum Aristotilem .....	138
CAP. II. Differentia amoris et amicitiae secundum Senecam .....	142
CAP. III. Antiquae historiae quo amor sepe nocuit demonstrantes .....	144
CAP. IV. Tractatus de amore et quod sit passio naturaliter .....	152
CAP. V. Quod amor inter ceteras passiones est dignior et naturaliter delectabilior .....	158
CAP. VI. Quod amore qui est passio amamus deum et quod sola passione deo correspondere possumus .....	162
CAP. VII. Quod impetuosior sit amor omnibus affectus passionalibus .....	168
CAP. VIII. Quod amari hominem ab omnibus etiam secundum amorem passionalem bonum sit .....	172
CAP. IX. De speciebus amoris et de quibus agendum sit hic .....	176
CAP. X. De amore ad patriam quod sit pietas et quod sit naturalis nobis .....	180
CAP. XI. Quod uirtuoso pro patria moriendum sit et hoc laudabile est .....	186
CAP. XII. Exempla antiquorum de hiis qui pro patria aliquid admirandum egerunt .....	192
CAP. XIII. Quod differunt amor patris et filiorum et amicitia mutua eorum .....	200

CAP. XIV. Regule ad cognoscendum ad quos filios pater habeat amorem solum et ad quos amorem et amicitiam .....	204
CAP. XV. De amore filiorum ad parentes et que bona contulerint parentes natis .....	210
CAP. XVI. Quod filii reddere debeant parentibus pro suscepta educatione .....	214
CAP. XVII. Quod filii tenentur subuenire parentibus in senectute, ut et eam curam impenderunt quam eis paruulis impensa est .....	218
CAP. XVIII. Quantum bonum conferunt parentes filiis erudiendo eos et quomodo pro hoc retribuere debeant.....	226
CAP. XIX. Maius bonum collatum parentibus filiis est esse et pro hiis filii rependant .....	228
CAP. XX. An liceat aliquando filio abrenunciare patre et patri abrenunciare filio.....	234
CAP. XXI. De hiis que magnum aliquid pro parentibus fecerunt .....	238
CAP. XXII. De triplici genere bonorum et quod amor parentum et natorum est bonum secundum naturam et tamen interdum habet excessum .....	242
CAP. XXIII. Amor parentum ad filios est fructuosus et non diligunt parentes filios quia utiles sunt sed quia sui filii ....	246
CAP. XXIV. Quomodo parentes desiderant prius mori quam filii et qualiter filiis fruendum sit.....	252
CAP. XXV. Quod melius sit parentibus mori ante natos quam post et an multum pro morte filiorum plangendum sit .....	256
CAP. XXVI. An parentes magis diligant filios uel filii parentes, et quod magis tenentur filii diligere parentes quam e contrario .....	260

CAP. XXVII. Quod ex principiis nature magis inclinatur pater ad diligendum filios quam filii parentes.....	266
CAP. XXVIII. Alie rationes inductive quod parentes naturaliter magis filios diligunt quam filii parentes .....	270
CAP. XXIX. Adhuc alie rationes inductive quod parentes naturaliter amant magis filios quam ab eis redamentur .....	274
CAP. XXX. An magis diligat mater filios quam pater secundum naturam uel econtrario et an equaliter illos diligant quia equalia in generando principia sunt.....	280
CAP. XXXI. An magis ament parentes filios quam ipse matres, quia formatiua principia prebent .....	284
CAP. XXXII. Quod magis matres quam uiri filios diligunt, quia ad eas magis attinetur .....	290
CAP. XXXIII. Quod magis matres filios amant quam patres, quia plus in eis laboris habent.....	294
CAP. XXXIV. Quod maior est amor matrum quam patrum, quia magis cognoscunt filios.....	300
CAP. XXXV. De amore et libidine, quod sit passio naturalis et quod necessaria sint omnibus perfectis animalibus .....	304
CAP. XXXVI. Amor ad libidinem ferocior est ceteris passionibus et fortiores motus libidinis sunt in homine quam in ceteris animalibus.....	310
CAP. XXXVII. Quod acrius et fortius amant homines, cum datur alius competitor in amato .....	316
CAP. XXXVIII. Amor libidinis ferocior est quoniam illicita adamatur quam cum licita, et de amore inceste Mirre et Biblidis et Canacis.....	320
CAP. XXXIX. De furioso amore Fedre in Ypolitum priuignum suum secundum Senecam, et Amone in Thamar, sororem suam.....	322

ÍNDICE

CAP. XL. Quod amor ad libidinem est indomitus et de magna atque uniuersali potentia eius.....	328
CAP. XLI. Qualiter amor imperauerit Herculi, Fedre et Achili et grecorum acies contra Troiam mouerint; de amore et mutatione deorum gentilium .....	336
CAP. XLII. Que sunt remedia contra libidinem .....	342

TRATADO DE AMOR Y AMIÇIÇIA

<i>Libro de amor y amiçia</i> del latín tornado en vulgar endereçado al señor rey Don Johan el IIº.....	129
CAP. I. La entençión del autor e de la diferençia de amiçia e amaçión según Aristótiles .....	139
CAP. II. Diferençia de la amiçia e amaçión según Séneca.....	143
CAP. III. Historias antiguas provantes cómo el amor muchas vezes fizo daño .....	145
CAP. IV. Tractado del amor: en cómo es pasión causada naturalmente .....	153
CAP. V. Que el amor es más exçelente cosa entre todas otras pasiones e cómo amamos naturalmente a Dios con amor pasional.....	159
CAP. VI. Que non hay pasión alguna según la qual podamos a Dios semejantemente responder salvo por amor.....	163
CAP. VII. Que el amor es más impetuoso que todas las otras pasiones.....	169
CAP. VIII. Que es grande bien al ombre seer amado de todos siquier amor pasional .....	173
CAP. IX. De las diversas speçies de amor e quáles avemos de tractar en este libro .....	177
CAP. X. Del amor que el ombre tiene a la tierra en que nasció e vive e cómo se llama piedad, cómo es natural.....	181

CAP. XI. Que el ombre virtuoso deve morir si fuere menester por la tierra en que bive e esto es mucho de loar .....	187
CAP. XII. Exemplos de los varones antiguos que fizieron alguna cosa maravillosa por la tierra en que bivían .....	193
CAP. XIII. Qué diferençia tiene el amor que tienen el padre e los fijos e la amiçiã que algunas vezes tienen...	201
CAP. XIV. Reglas para conosçer a quáles fijos el padre tiene solamente amor e a quáles tiene amor e amiçiã juntamente.....	205
CAP. XV. Del amor de los fijos a los padres e qué bienes dieron los padres a los fijos.....	211
CAP. XVI. Que deven los fijos galardonar a los padres por el criamiento e mantenimiento que de ellos resçibieron.....	215
CAP. XVII. Quáles son las hedades convenientes en los varones e mugeres para fazer matrimonio e cuánto tiempo han de mantener los fijos a los padres.....	219
CAP. XVIII. Quanto bien fazen los padres a los fijos en los enseñar en costumbres e qué les han de galardonar por esto.....	227
CAP. XIX. El mayor bien que dan los padres a los fijos es el seer e qué les han de galardonar en lugar de esto....	229
CAP. XX. Si tiene derecho algunas vezes el fijo de negar a su padre e si tiene el padre derecho de negar al fijo.....	235
CAP. XXI. Exemplos historiales de los que fizieron algunas cosas grandes por los padres e madres .....	239
CAP. XXII. De tres diferençias de los bienes e del amor de los padres e fijos que sean bien según naturaleza. Empero algunas vezes tienen exçeso .....	243
CAP. XXIII. Que el amor de los padres a los fijos es en sí deleite e que non aman los padres a los fijos porque les son provechosos, mas porque son sus fijos.....	247

CAP. XXIV. Que los padres desean morir ante de los hijos e cómo los padres se han de gozar con los hijos .....	253
CAP. XXV. Que sea mejor a los padres morir ante de los hijos que después, e si han mucho los padres de llorar por la muerte de los hijos.....	257
CAP. XXVI. Si aman más los padres a los hijos o los hijos a los padres; e que los hijos son más obligados a amar a los padres que por el contrario .....	261
CAP. XXVII. Que según naturaleza más se inclina a amar el padre al hijo que el hijo al padre.....	267
CAP. XXVIII. Otras razones naturales para provar que más aman naturalmente los padres a los hijos que los hijos a los padres.....	271
CAP. XXIX. Otros fundamentos provantes naturalmente que amen los padres a los hijos más que los hijos a los padres .....	275
CAP. XXX. Quién ama más a los hijos, la madre o el padre, según naturaleza, o si los aman igualmente porque son eguales principios de engendrar .....	281
CAP. XXXI. Si aman más los padres a los hijos que las madres, porque ellos dan en la generación la virtud formativa.....	285
CAP. XXXII. Que las madres aman más a los hijos que los padres, porque más pertenesçen a ellas que a los padres....	291
CAP. XXXIII. Las madres aman más a los hijos que los padres, porque trabajaron más por ellos.....	295
CAP. XXXIV. Mayor es el amor de la madre a los hijos que non el del padre porque más conosçe quién es su hijo .....	301
CAP. XXXV. Del amor carnal que sea pasión e que fue nesçesario de seer en todos los animales perfectos .....	305
CAP. XXXVI. Que el amor libidinoso sea más fiero e más impetuoso que todas las otras pasiones, e que más	

serios movimientos tiene el amor en los ombres que en las fieras animalias.....	311
CAP. XXXVII. Que los ombres más fieramente e con ardor aman quando han competitor en la cosa amada que quando aman solos .....	317
CAP. XXXVIII. Que el amor es más fiero quando amamos a alguna cosa ilícita que quando amamos a cosa honesta, e del inçestuoso amor de Mirra e Biblida e Canaçes .....	321
CAP. XXXIX. Del loco e fiero amor de Fedra a Ypólito, su entenado, según Séneca, e del amor de Amón a su hermana Thamar .....	323
CAP. XL. Que el amor libidinoso non es domado nin tiene freno, e del su general poderío.....	329
CAP. XLI. Que el amor sometió a sí a Hércules e a Fedra e a Achilles, e movió las azes griegas contra la gente troyana, e del amor e mudamiento de los dioses gentiles.....	337
CAP. XLII. De los remedios contra el libidinoso amor....	343